

## Porównanie tłumaczeń Rodzaju 46:32

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                              |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | A ludzie ci są pasterzami owiec, gdyż ludźmi dobytku byli (od początku), dlatego przyprowadzili swoje owce i swoje bydło, i wszystko, co posiadali.                |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Powiem mu, że jesteście pasterzami owiec, że od początku zajmowaliście się hodowlą i dlatego przyprowadziliście swoje owce i bydło — i wszystko, co posiadaliście. |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | A ci mężczyźni są pasterzami, bo zajmowali się hodowlą bydła. Przyprowadzili więc swoje owce i woły, i wszystko, co mieli.                                         |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A ci mężowie są pasterze trzód, bo się bawili chowaniem bydła; przeto owce swoje, i woły swoje, i wszystko, co mieli, przywiedli.                                  |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | A są mężowie pasterze owiec i bawią się wychowaniem trzód; owce swe i bydła, wszystko, co mogli mieć, przywiedli z sobą.                                           |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Są oni pasterzami drobnego bydła, a jako hodowcy trzód sprowadzili swe drobne i większe bydło oraz cały swój dobytek.                                              |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Mężowie ci są pasterzami owiec. Jako hodowcy bydła przyprowadzili trzody swoje, bydło swoje i wszystek swój dobytek.                                               |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Są oni pasterzami owiec. Jako hodowcy trzód przyprowadzili trzody i bydło, i cały swój dobytek.                                                                    |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Są pasterzami owiec. Jako hodowcy stad, sprowadzili swoje owce, bydło i cały swój dobytek.                                                                         |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Ci ludzie są pasterzami owiec. Jako hodowcy trzód sprowadzili swoje owce, woły i cały swój dobytek”.                                                               |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | ci ludzie są pasterzami owiec, są hodowcami stad; przyprowadzili swoje owce i swoje bydło, i wszystko, co mieli'.                                                  |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | вони ж мужі - пастухи, бо були мужі - скотарі, і привели скот і волів і все своє.                                                                                  |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Ci ludzie są pasterzami trzód; a ponieważ zawsze byli hodowcami bydła, więc sprowadzili swoje trzody, swoje bydło oraz wszystko, co do nich należy.                |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | A mężowie ci są pasterzami, gdyż zostali hodowcami stad; i przyprowadzili tu swe trzody oraz swe stada i wszystko, co mają’.                                       |